

EARTHRISE - A POEM BY AMANDA GORMAN

JANUARY 9, 2019

<https://www.youtube.com/watch?v=xwOvBv8RLmo&app=desktop>

The following poem by Inaugural Youth Poet Laureate of the United States Amanda Gorman was read from stage at the Los Angeles Climate Reality Leadership Corps Training on Tuesday, August 28, 2018.

Our Purpose in Poetry:
Or, Earthrise

Dedicated to Al Gore and The Climate Reality Project

On Christmas Eve, 1964, astronaut Bill Anders
Snapped a photo of the earth
As Apollo 8 orbited the moon.
Those three guys
Were surprised
To see from their eyes
Our planet looked like an earthrise
A blue orb hovering over the moon's gray
horizon,
with deep oceans and silver skies.

It was our world's first glance at itself
Our first chance to see a shared reality,
A declared stance and a commonality;

A glimpse into our planet's mirror,
And as threats drew nearer,
Our own urgency became clearer,
As we realize that we hold nothing dearer
than this floating body we all call home.

EARTHRISE (Erd-Aufgang) - EIN GEDICHT VON AMANDA GORMAN

9. Januar 2019

<https://www.youtube.com/watch?v=xwOvBv8RLmo&app=desktop>

Das folgende Gedicht der Eröffnungsjugenddichterin & Preisträgerin der Vereinigten Staaten von Amerika, Amanda Gorman, wurde am Dienstag, dem 28. August 2018, im Los Angeles Führungscorps für das Klima-Reality-Training vorgelesen.

Unser Ziel in der Poesie:
Oder Earthrise (Erdaufgang)

Al Gore und The Klima-Reality-Projekt gewidmet

Am Weihnachtsabend 1964 machte der Astronaut Bill
ein Foto von der Erde
als Apollo 8 den Mond umkreiste.
Diese drei Jungs
waren überrascht
aus ihren Augen zu sehen
Unser Planet sah aus wie ein „Erd-Aufgang“ (analog „Sonnenaufgang“)
eine blaue Kugel, die über dem grauen Horizont des Mondes
schwebt,
mit tiefen Ozeanen und silbernem Himmel.

Es war der erste Blick unserer Welt auf sich selbst
Unsere erste Chance, eine gemeinsame Realität zu sehen,
eine erklärte Haltung und eine Gemeinsamkeit;

Ein Blick in den Spiegel unseres Planeten
Und als die Bedrohungen näher kamen,
wurde unsere eigene Dringlichkeit klarer,
indem wir erkennen, dass wir nichts lieber haben
als diesen schwebenden Körper, den wir alle Zuhause nennen.

We've known
That we're caught in the throes
Of climactic changes some say
Will just go away,
While some simply pray
To survive another day;
For it is the obscure, the oppressed, the poor,
Who when the disaster
Is declared done,
Still suffer more than anyone.

Climate change is the single greatest challenge of
our time,

Of this, you're certainly aware.
It's saddening, but I cannot spare you
From knowing an inconvenient fact, because
It's getting the facts straight that gets us to act
and not to wait.

So I tell you this not to scare you,
But to prepare you, to dare you
To dream a different reality,

Where despite disparities
We all care to protect this world,
This riddled blue marble, this little true marvel
To muster the verve and the nerve
To see how we can serve
Our planet. You don't need to be a politician
To make it your mission to conserve, to protect,
To preserve that one and only home
That is ours,

Wir haben gewusst,
dass wir gefangen sind im Kampf
des Klimawandels - einige sagen
es werde einfach weg gehen,
während einige einfach beten
einen anderen Tag zu überleben;
denn es ist das Dunkle, das Unterdrückte, das Arme,
welches, wenn die Katastrophe
für eingetroffen erklärt ist,
immer noch mehr als alles andere leidet.

Der Klimawandel ist die einzige grösste Herausforderung unserer
Zeit,

dessen bist du dir sicherlich bewusst.
Es ist traurig, aber ich kann dich nicht schonen,
eine unbequeme Tatsache zu erkennen, weil
die Fakten klar werden, was uns dazu bringt, zu handeln und
nicht zu warten.

Also sage ich dir das - nicht, um dich zu erschrecken,
aber um dich vorzubereiten, damit du wagst
eine andere Realität zu träumen,

Wo trotz Ungleichheiten
wir alle diese Welt schützen möchten,
diese rätselhafte, blaue Murmel, dieses kleine wahre Wunder
Um die Begeisterung und den Mut aufzubringen,
um zu sehen, wie wir dienen können
unserem Planeten. Du müsst keinE PolitikerIn sein,
um es zu deiner Aufgabe zu machen, zu erhalten, zu schützen,
um dieses eine und einzige Zuhause zu bewahren
welches unseres ist,

To use your unique power
To give next generations the planet they
deserve.

We are demonstrating, creating, advocating
We heed this inconvenient truth, because we
need to be anything but lenient
With the future of our youth.

And while this is a training,
in sustaining the future of our planet,
There is no rehearsal. The time is
Now
Now
Now,
Because the reversal of harm,
And protection of a future so universal
Should be anything but controversial.

So, earth, pale blue dot
We will fail you not.

Just as we chose to go to the moon
We know it's never too soon
To choose hope.
We choose to do more than cope
With climate change
We choose to end it —
We refuse to lose.
Together we do this and more
Not because it's very easy or nice
But because it is necessary,
Because with every dawn we carry

Deine einzigartige Kraft zu nutzen,
um den nächsten Generationen den Planeten zu überreichen,
den sie verdienen.

Wir demonstrieren, kreieren, stehen ein,
wir beherzigen diese unbequeme Wahrheit, denn wir müssen
alles andere als nachsichtig sein
mit der Zukunft unserer Jugend.

Und während dies ein Training ist,
in welchem es um die Erhaltung der Zukunft unseres Planeten
geht,
gibt es keine Hauptprobe. Die Zeit ist
Jetzt
Jetzt
Jetzt,
weil die Aufhebung des Schadens
und der Schutz einer so universellen Zukunft
alles andere als umstritten/strittig sein sollte.

Also, Erde, hellblauer Punkt
wir werden dich nicht im Stich lassen.

So wie wir uns entschieden haben, zum Mond zu gehen
wissen wir, dass es nie zu früh ist,
Hoffnung zu wählen.
Wir entscheiden uns dafür, mehr zu tun als mit dem
Klimawandel zurechtzukommen
Wir beschliessen, diesen zu beenden -
wir weigern uns zu verlieren.
Gemeinsam machen wir das und noch viel mehr
Nicht weil es sehr einfach oder nett ist,
aber weil es notwendig ist,
denn mit jeder Morgendämmerung tragen wir

the weight of the fate of this celestial body
orbiting a star.
And as heavy as that weight sounded,
it doesn't hold us down,
But it keeps us grounded, steady, ready,
Because an environmental movement of this size
Is simply another form of an earthrise.

To see it, close your eyes.
Visualize that all of us leaders in this room
and outside of these walls or in the halls, all
of us change makers are in a spacecraft,
Floating like a silver raft
in space, and we see the face of our planet anew.
We relish the view;
We witness its round green and brilliant blue,
Which inspires us to ask deeply, wholly:
What can we do?
Open your eyes.
Know that the future of
this wise planet
Lies right in sight:
Right in all of us. Trust
this earth uprising.
All of us bring light to exciting solutions never
tried before
For it is our hope that implores us, at our
uncompromising core,
To keep rising up for an earth more than worth
fighting for.

das Gewicht des Schicksals dieses Himmelskörpers, der einen
Stern umkreist.
Und so schwer das Gewicht auch klang,
es hält uns nicht ab
Aber es hält uns geerdet, beständig, bereit,
weil eine Umweltbewegung dieser Grösse
einfach eine andere Form eines „ErdenAufgangs“ (Earthrise) ist.

Um das zu sehen, schliesse deine Augen.
Stell dir vor, dass alle Führungskräfte in diesem Raum
und ausserhalb dieser Mauern oder in den Hallen – wir alle
Change Makers (Veränderungsbringer) sind in einem Raumschiff,
schwebend wie ein silbernes Floss
im Weltraum, und wir sehen das Gesicht unseres Planeten neu.
Wir geniessen den Blick;
Wir sind ZeugInnen seines runden Grüns und strahlenden Blaus.
Was uns dazu inspiriert, tief und ganz zu fragen:
Was können wir tun?
Öffne deine Augen.
Wisse, dass die Zukunft von
diesem weisen Planeten
genau in Sichtweite liegt:
Genau in allen von uns. Vertraue
der sich erhebenden Erde.
Wir alle bringen Licht auf erstaunliche Lösungen, die noch nie
zuvor ausprobiert wurden,
denn es ist unsere Hoffnung, die uns inständig bittet, in unserem
kompromisslosen Kern,
für eine Erde aufzustehen, für welche es sich mehr als zu
kämpfen lohnt.